



TURKS



“neem mij mee op reis”
“seyahate çıkarken beni de al yanına”

IN SAMENWERKING MET

vanDale

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



TURKS

Vertaling
Meral Nijenhuis

Aanvullingen en correcties
TCI Translations
www.tcitranslations.com

**WAT
& HOE**

TAALGIDS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

35e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6221 6

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 13
- 1.3 Handige rijtjes 14
- 1.4 Datum, tijd en getallen 20
- 1.5 Persoonlijke gegevens 28

2 Praktische zaken 30

- 2.1 Bank 30
- 2.2 Post 31
- 2.3 Telefoon 32
- 2.4 Internet 36
- 2.5 Foto en video 37
- 2.6 Het weer 39
- 2.7 Veiligheid 41

3 Ontmoetingen 43

- 3.1 Algemeen 43
- 3.2 Iemand aanspreken 44
- 3.3 Zich voorstellen 46
- 3.4 Elkaar begrijpen 52
- 3.5 Hobby's 53
- 3.6 Een mening geven 54
- 3.7 Een compliment geven 56
- 3.8 Iets aanbieden 56
- 3.9 Uitnodigen 57
- 3.10 Iets afspreken 58
- 3.11 Iemand versieren 59
- 3.12 Afscheid nemen 61

4 Onderweg 65

- 4.1 De weg vragen 65
- 4.2 Douane 68
- 4.3 Bagage 70
- 4.4 De auto 71
- 4.5 Verkeersborden 71
- 4.6 Het benzinestation 72
- 4.7 Pech en reparaties 73

- 4.8 De fiets 77
- 4.9 Vervoermiddel huren 78
- 4.10 Liften 82
- 4.11 Inlichtingen 83
- 4.12 Openbaar vervoer 85

- 5 Overnachten 94**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 94
 - 5.2 Bij de receptie 95
 - 5.3 Kamperen 96
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 100
 - 5.5 Klachten 103
 - 5.6 Vertrek 104

- 6 Eropuit 106**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 106
 - 6.2 Sport en recreatie 109
 - 6.3 Aan het water 110
 - 6.4 In de sneeuw 113
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 114
 - 6.6 Fitness en wellness 115

- 7 Winkelen 117**
 - 7.1 Algemeen 118
 - 7.2 Levensmiddelen 120
 - 7.3 Kleding en schoenen 121
 - 7.4 Kapper 123
 - 7.5 Afrekenen 125

- 8 Eten en uitgaan 127**
 - 8.1 In het restaurant 127
 - 8.2 Bestellen 128
 - 8.3 Klachten 137
 - 8.4 Afrekenen 138
 - 8.5 Uitgaan 139
 - 8.6 Kaartjes reserveren 141

- 9 Gezondheid 143**
 - 9.1 De dokter roepen 143
 - 9.2 Klachten van de patiënt 143
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 152
 - 9.5 De tandarts 153

10	In moeilijkheden	155
10.1	Om hulp vragen	155
10.2	Ongelukken	156
10.3	Er is iemand vermist	158
10.4	Verlies en diefstal	159
10.5	Aanranding	160
10.6	De politie	161

	Woordenlijsten	163
	Nederlands – Turks	163
	Turks – Nederlands	216

Woord vooraf

Al ruim 90 jaar kun je je met **Wat & Hoe Taalgidsen** verstaanbaar maken in vele talen. Dat betekent niet dat de gidsen inmiddels hoogbejaard zijn. Met de huidige generatie gidsen kun je vragen naar de beschikbaarheid van wifi, plekken om je telefoon op te laden of waar je geheugenkaartjes kunt kopen voor je camera. Ook zijn vele taalgidsen inmiddels als app beschikbaar voor Android en iOS. Sommige apps bevatten beluisterbare uitspraak die je kunt laten horen aan je gesprekspartner. En er zelf mee oefenen kan natuurlijk ook!

De **Wat & Hoe Taalgidsen** staan bekend om de vele handige zinnestelsels die je kunt gebruiken in een hotel, restaurant of gewoon op straat. Bij alle zinnen zie je meteen hoe je ze moet uitspreken. Er zijn praktische tekeningen waarop je ook kunt aanwijzen wat je nodig hebt. Achterin staan woordenlijsten in beide richtingen die van pas kunnen komen om snel even een woord op te zoeken. Wil je meer weten over de grammatica, dan kun je voorin daarover een beknopte praktische uitleg vinden. De gidsen zijn in samenwerking met Van Dale tot stand gekomen.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

Het Turks behoort tot de Altaïsche talengroep. Vocaalharmonie en agglutinatie kenmerken het Turks. Met agglutinatie wil men zeggen dat een ontelbaar aantal nieuwe woorden kan worden geproduceerd door aan werkwoordsstammen of aan woorden achtervoegsels toe te voegen.

- **Wet van de grote vocaalharmonie**

Als in de eerste lettergreep van een woord een achterklinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergrepen van dat woord ook achterklinkers zijn. a, ı, u, en o zijn achterklinkers.

sa-kız
oğ-lan
ku-yum-cu

Als in de eerste lettergreep van een woord een voorklinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergreep van dat woord ook voorklinkers zijn. e, i, ü, en ö zijn voorklinkers.

bi-let
yük-sek
kö-mür

Beide wetten gelden ook bij uitbreiding van woorden met achtervoegsels.

kı-zak-lar
yük-sek-lik

Er zijn ook woorden en achtervoegsels die niet aan de wet van de grote vocaalharmonie gehoorzamen, bv. *hangı, lira, -yor*.

- **Wet van de kleine vocaalharmonie**

Als in de eerste lettergreep van een woord een ongeronde klinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergrepen ook ongerond zijn. a, e, ı, i zijn ongerond.

kı-ta
in-ce
pan-car

Als in de eerste lettergreep van een woord een ronde klinker voorkomt, dan moeten de klinkers in de volgende lettergrepen of gesloten-rond (u, ü) of open-ongerond (a, e) zijn.

ko-yun
gö-nül
kuk-la
tü-tün

Er zijn ook woorden en achtervoegsels die niet aan de wet van de kleine vocaalharmonie gehoorzamen, bv. *yağmur*, *radio*, *-yor*.

	ongerond		rond	
	open	gesloten	open	gesloten
achter	a	ı	o	u
voor	e	i	ö	ü

- **Het geslacht**

Het Nederlands kent mannelijke, vrouwelijke en onzijdige zelfstandige naamwoorden. Voor mannelijke en vrouwelijke woorden gebruikt men het lidwoord 'de' en voor onzijdige woorden het lidwoord 'het'. Het Turks maakt geen grammaticaal onderscheid tussen de geslachten. Het geslacht wordt weergegeven door middel van een geslachtsaanduidend woord zoals *kadın* (vrouw), *erkek* (man), *kız* (meisje) en *dişi* (wijfje, alleen bij dieren). Het geslachtsaanduidend woord komt voor het zelfstandig naamwoord.

kız arkadaş (vriendin)
erkek arkadaş (vriend)

- **Het lidwoord**

Het Turks kent geen bepaald lidwoord. Het woord *keci* betekent zowel katten (categoriewaardig) als de kat. Het Turks kent wel een onbepaald lidwoord, namelijk *bir* (een), bv. *bir keci* (een kat).

- **Meervoudsvorming**

Om van een zelfstandig naamwoord meervoud te kunnen maken gebruikt men de achtervoegsels *-ler* of *-lar*. Deze achtervoegsels gehoorzamen de wet van de grote vocaalharmonie.

arkadaş-lar (vrienden)
bilet-ler (kaartjes)

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Teşekkür ederim
tesjekkür ederiem

Geen dank/graag gedaan

Bir şey değil
bier sjej deRiel

Heel hartelijk dank

Çok teşekkür ederim
tsjok tesjekkür ederiem

Erg vriendelijk van u

Çok naziksiniz
tsjok naziëksieniez

Het was me een waar genoegen

Benim için büyük bir zevkti
beniëm ietsjen bujuk bier zevkti

Dank u voor de moeite

Zahmetinize teşekkür ederim
zahmetienieze, tesjekkür ederiem

Dat had u niet moeten doen

Bunu yapmamalıydınız
boenoe japmamalıydınız

Dat zit wel goed, hoor

Hiç önemli değil
hietsj eunemli deRiel

- **Pardon**

Pardon

Pardon!, özür dilerim
pardon!, euzur dieleriëm

Sorry!

Özür dilerim
euzur dieleriëm

Sorry, ik wist niet dat ...

Özür dilerim, ... bilmiyordum
euzur dieleriëm, ... biëlmiejordoem

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Özür dilerim, size bir şey sorabilir miyim?
euzur dilerim, size bier sjej sorabielier miejem?

Ik ben de weg kwijt

Yolumu kaybettim
joloemoe kajbettem

Weet u een ... in de buurt?

Bu civarda bir ... var mı?
boe djiewarda bier ... war ma?

Is dit de weg naar ...?

... giden yol bu mu?
... gieden jol boe moe?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Bana ... yürüyerek/bisikletle nasıl gidebileceğimi söyleyebilir misiniz?
bana ... yurujurek/biesiekletle nasal giedebieledjeRiemi seujlejebielier miesienez?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Oraya arabayla en çabuk nasıl gidebilirim?
oraja arabajla en tsjaboek nasal giedebielierem?

Hoe kom ik het snelst in ...?

... en çabuk nasıl gidebilirim?
... en tsjaboek nasal giedebielierem?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

... kaç kilometre kaldı?
... katsj kielometre kalda?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Haritada gösterebilir misiniz?
harietada geusterebielier miesienez?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Navigasyon sistemim bozuk, ... nasıl gidebileceğimi anlatabilir misiniz?
nawieğasjon siestemim bozoek, ... nasal giedebieledjeRiemie anlatabielier miesienez?

- **Waar?**

hier/daar

burada/orada
boerada/orada

- kişi **persoon**
 kitabevi **boekhandel**
 kitap **boek**
 kitap okumak **lezen**
 klasik konser **klassiek concert**
 klozet oturacağı **wc-bril**
 koca **echtgenoot**
 kokmak **stinken**
 koku **stank**
 kol **arm**
 kol saati **horloge**
 kola **cola**
 kolay **gemakkelijk**
 kolonya **eau de toilette**
 koltuk altı **oksel**
 kompakt disk **cd**
 kompas **kompas**
 komşular **buren**
 konaklama **accommodatie**
 konser **concert**
 konser merkezi **concertgebouw**
 konserve açacağı **blikopener**
 konsolosluk **consulaat**
 konsültasyon **consult**
 kontak anahtarı **contactsleutel**
 kontak lens **contactlens**
 kontör **beltegoed**
 kontrat **contract**
 kontrol etmek **controleren**
 konuşmak **praten, spreken**
 konyak **cognac**
 kopya **kopie**
 koridor **gang**
 korkmak **bang zijn**
 koruma başlığı **helm**
 kostüm **kostuum, pak**
 koşu yapmak **hardlopen**
 kot pantolon **spijkerbroek**
 kova **emmer**
 kozmetikler **cosmetica**
 köpek **hond**
 köprü **brug**
 köprçük kemiği **sleutelbeen**
 köşe **hoek**
 kötü **erg, ernstig, slecht**
 köy **dorp**
 kral **koning**
 kraliçe **koningin**
 kravat **stropdas**
 kredi kartı **creditcard**
 krem **crème**
 krema, (sulu -) **slagroom**
 (geklopt)
 krik **krik**
 kuaför **kapper**
 kuddes ayini **mis (zn)**
 kulak oor
 kulak ağrısı **oorpijn**
 kulak burun boğaz doktoru **keel-,
neus- en oorarts**
 kulak damlası **oordruppels**
 kulaklık **kooptelefoon**
 kule **toren**
 kullanılış şekli **gebruiksaanwijzing**
 kullanmak **gebruiken**
 kulübe **hut (niet op schip)**
 kum zand
 kumarhane **casino**
 kumsal **zandstrand**
 kur koers **(geld)**
 kurabiye **koekjes**
 kuraklık **droogte**
 kurşun kalem **potlood**
 kurt wolf
 kuru **droog**
 kuru şampuan **droogshampoo**
 kuru temizleme **stomen (reinigen)**
 kuru temizlemeci **stomerij**
 kuru yemiş **noten (gemengd)**
 kurutmak **drogen**
 kusmak **braken, overgeven**
 kuş çeşitleri **gevogette**
 kuşet **couchette**
 kuşlara bakmak **vogels kijken**
 kutu **doos**
 kuyumcu **juwelier**
 kuzen **neef, nicht (kind van oom/
tante)**
 kuzey **noorden**
 kuzu eti **lamsvlees**
 küçük **klein**
 küçük kilise **kapel**
 kül tablası **asbak**
 külot **onderbroek, slipje**
 külotlu çorap **panty**
 küpe **oorbel**

- karşı **tegen**
 karşı taraf **overkant**
 karşı yönden gelen taşıt **tegenligger**
 karşılaşmak **ontmoeten**
 (tegenkomen)
 karşısında **tegenover**
 karşıya geçmek **oversteken**
 karton **slof** (sigaretten)
 kartpostal **ansichtkaart**
 kas **spier**
 kas kasılması **krampen** (in spieren)
 kasa **kassa**, **kluis** (in hotel)
 kasaba **stad** (klein/middelgroot)
 kasap **slagerij**
 kasık **kruis**
 kasırğa **orkaan**
 kaşık **lepel**
 kaşıntı **jeuk**
 kat **verdieping**
 katalog **catalogus**
 katedral **kathedraal**
 katolik **katholiek**
 kauçuk **rubber**
 kavrulmuş **gebraden**
 kavşak **noktası** **kruispunt**
 kavun **meloen**
 kaya **rots**
 kayak **ski's**
 kayak ayakkabıları **skischoenen**
 kayak değneği **skistok**
 kayak dersi, sınıfı **skiles**, **skiklas**
 kayak gözlüğü **skibril**
 kayak kıyafeti **skipak**
 kayak öğretmeni **skileraar**
 kayak pantolonu **skibroek**
 kayak pasosu **skipas**
 kayak pisti **skipiste**
 kayak yapmak **skiën**
 kayaklı koşu pisti **langlaufloipe**
 kayaklı koşu yapmak **langlaufen**
 kaybetmek **verliezen**
 kaybolmak **verdwalen**
 kayıp **kwijt**, **verlies**, **weg**, **zoek**
 kayıp eşya **gevonden voorwerpen**
 kaymak **room**
 kaynak **bron** (opwellend water)
 kaynatmak **koken** (water -)
- kaza **aanrijding**, **ongeluk**
 kazak **trui**
 kedi **poes**
 kelime **woord**
 kemer **riem**
 kemik **bot** (been)
 kene cımbızı **tekenpincet**
 kere **maal** (keer)
 kertenkele **hagedis**
 kesme şeker **klontje**
 kesmek **knippen**, **snijden**
 keten **linnen**
 kılavuz **gids**
 kırmak **breken**
 kırmızı **rood**
 kısa **kort**
 kısa devre **kortsluiting**
 kıstırmak **kneuzen**
 kış **winter**
 kış sporu **wintersport**
 kıyafet **kleren**
 kıyma **gehakt** (zn)
 kıymık **splinter**
 kız **meisje**
 kız arkadaşı **vriendin** (partner)
 kız çocuğu **dochter**
 kızak **slee**
 kızartılmış **gebakken**, **geroosterd**
 kızgın **boos**, **kwaad**
 kibrit **lucifers**
 kilise **kerk**
 kilo **kilo**
 kilo, (yarım -) **pond** (500 g)
 kilometre **kilometer**
 kilometre sayacı **kilometerteller**
 kim? **wie?**
 kimlik göstermek **zich**
identificeren
 kimlik kartı **identiteitsbewijs**,
legitimatiebewijs
 kimyasal tuvalet temizleyicisi
chemisch toiletvloeistof
 kira **huur** (zn)
 kiralamak **huren**
 kiralık **te huur**
 kiralık araba **huurauto**
 kiraya vermek **verhuren**
 kirli **smerig**, **vuil**

TURKS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

ALTIJD HANDIG

Goedendag	Merhaba	<i>merhaba</i>
Tot ziens	Güle güle	<i>ğüle ğüle</i>
Ja, graag	Evet, lütfen	<i>ewet, lutfen</i>
Nee, dank u wel	Hayır, teşekkür ederim	<i>hajır, tesjekkür ederim</i>
Sorry	Özür dilerim	<i>euzür dieleriëm</i>
Links	Sol	<i>sol</i>
Rechts	Sağ	<i>saR</i>
Hoeveel kost dit?	Bunun fiyatı ne kadar?	<i>boenoen fiejata ne kadar?</i>
Waar is het toilet?	Tuvalet nerede?	<i>tuvalet nerede?</i>

GETALLEN

1	bir	<i>bier</i>
2	iki	<i>ieki</i>
3	üç	<i>utsj</i>
4	dört	<i>deurt</i>
5	beş	<i>besj</i>
6	altı	<i>altã</i>
7	yedi	<i>jedi</i>
8	sekiz	<i>sekiez</i>
9	dokuz	<i>dokoez</i>
10	on	<i>on</i>

NUR 507

Ruim 4.000 woorden & zinnen
Woordenlijst Nederlands – Turks
Woordenlijst Turks – Nederlands
Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak



9 789021 562216

WWW.WATENHOE.NL